

## 4. Spanisch

### A. Fachbezogene Hinweise

Die vorliegenden verbindlichen thematischen Schwerpunkte basieren auf den aktuell gültigen Rahmenrichtlinien Spanisch für das Gymnasium (Gymnasiale Oberstufe) von 1985 und den Einheitlichen Prüfungsanforderungen in der Abiturprüfung im Lande Niedersachsen für Spanisch von 1988.

Für das Fach Spanisch werden zwei verbindliche thematische Schwerpunkte vorgegeben. Auf diese Weise ist gewährleistet, dass bei jahrgangsübergreifenden Kursen und für den Fall, dass Schüler oder Schülerinnen einen Jahrgang wiederholen, eine thematische Überschneidung ausgeschlossen werden kann. Es empfiehlt sich, einen thematischen Schwerpunkt in einem Halbjahr des 12. Jahrgangs und den anderen thematischen Schwerpunkt im ersten Halbjahr des 13. Jahrgangs zu behandeln. Die thematischen Schwerpunkte enthalten die notwendigen, aber nicht alle Vorgaben für die Kursfolgen. Die Festlegung der Reihenfolge obliegt den Fachkonferenzen.

Ebenso ist es Aufgabe der Fachkonferenzen, über die Themen für die beiden verbleibenden Kurshalbjahre zu entscheiden. Als Grundlage für diese Entscheidung wird auf die Vorgaben der Rahmenrichtlinien Spanisch für die gymnasiale Oberstufe verwiesen. Dabei ist zu beachten, dass thematisch sowohl die Bereiche Spanien und Länder Hispanoamerikas berücksichtigt werden wie auch die drei zentralen Unterrichtsgegenstände Sprache, Literatur und Landeskunde, wobei hier eine scharfe Trennung nicht sinnvoll ist, da es sich in der Regel anbietet, im Rahmen eines Kursthemas literarische und nichtliterarische Texte einzubeziehen. In diesem Zusammenhang wird auch auf die Bestimmung zur Berücksichtigung eines Werkes der klassischen Epoche verwiesen.

Die beiden verbindlichen thematischen Schwerpunkte sind für die verschiedenen Profile des Spanischunterrichts der gymnasialen Oberstufe (Spanisch als zweite Pflichtfremdsprache ab Klasse 7, Spanisch als Wahlpflichtsprache oder Wahlsprache ab Klasse 9 und Spanisch als in Jahrgang 11 neu beginnende Fremdsprache; als Grundkursfolge und als Leistungskursfolge) identisch. Den unterschiedlichen Anspruchsniveaus wird durch folgende Aspekte Rechnung getragen:

- Umfang des Materials
- sprachliche und inhaltliche Komplexität des Materials
- Tiefe der Bearbeitung.

Um die Bearbeitung des Themas auch in einem kombinierten Grund- und Leistungskurs zu gewährleisten, sind die Vorgaben für die Grundkurse verbindliche Grundlage für den gemeinsamen Teil des Unterrichts.

Die verbindlich zu bearbeitende Literatur wird nur einen Teil des jeweiligen Kurshalbjahres ausfüllen. Um aktuellen Entwicklungen sowie den unterschiedlichen Interessen und Bedürfnissen der jeweiligen Lerngruppe entsprechen zu können, wird bewusst ein Freiraum gelassen, zu dessen inhaltlicher Ausgestaltung die Auswahlbibliographie eine Orientierungshilfe geben soll. Es wurde darauf geachtet, dass zum gegenwärtigen Zeitpunkt alle aufgeführten Titel lieferbar sind.

Für die erfolgreiche Bearbeitung der verbindlichen thematischen Schwerpunkte werden folgende Fähigkeiten und Fertigkeiten im Bereich „Umgang mit Texten und Medien“ vorausgesetzt:

1. Leseverstehen: unterschiedlich lange und komplexe Texte global bzw. im Detail verstehen; Lesetechnik und -tempo auf die jeweilige Leseintention abstimmen; auch non-verbale Vorlagen analysieren und versprachlichen können
2. schriftliche Ausdrucksfähigkeit: sich in klarer und strukturierter Form äußern und dabei den jeweiligen Schreibanlass berücksichtigen; die eigene Meinung kohärent darlegen und begründen; unterschiedliche Perspektiven einnehmen und aus ihnen heraus Texte entwickeln können
3. Arbeitstechniken: selbstständige Verwendung fachbezogener Arbeitsmittel; adressatenorientierte und themengerechte Präsentation von Arbeitsergebnissen; Methoden des eigenverantwortlichen und kooperativen Lernens; Internetrecherche.

## **B. Thematische Schwerpunkte**

### **Thematischer Schwerpunkt 1: *Los jóvenes en la literatura española contemporánea***

Inhaltlich stehen ausgewählte Werke der spanischen Gegenwartsliteratur im Zentrum der Betrachtung, die das Leben bzw. die besonderen Lebensumstände von Kindern, Jugendlichen und jungen Erwachsenen thematisieren und damit Einblicke in die spanische Gesellschaft des 20. bzw. 21. Jahrhunderts geben.

#### *Verbindliche Fähigkeiten, Fertigkeiten und Kenntnisse*

- Literarische Rezeption
  - Textverständnis und Wiedergabe wesentlicher Elemente
  - Charakterisierung von Personen
  - Beschreibung und Wertung von Handlungsweisen
  - Beschreibung und Wertung von Beziehungen von Personen zueinander
  - Problemerkennung
  - Funktionale Betrachtung von Stilmitteln
  - Kommentar und Wertung
- Produktionsorientiertes Schreiben
- Einbeziehung des sozialen und historischen Hintergrundes
- Reflexion der eigenen Lebenswirklichkeit (interkulturelle Dimension) und Transfer

#### *Verbindliche Literatur*

Grundkurs (Spanisch als in Jg. 11 neu beginnende Fremdsprache)

- Gonzalo Moure Trenor, Lili Libertad, Ediciones SM, Madrid 1996

Leistungskurs (Spanisch als in Jg. 11 neu beginnende Fremdsprache)

- Ana María Matute, Historias de la Artámila (cuentos: Don Payasito, La Felicidad, La rama seca), Ediciones Destino, Barcelona 1997
- Gonzalo Moure Trenor, Lili Libertad, Ediciones SM, Madrid 1996

Grundkurs (Spanisch als fortgeführte Fremdsprache)

- Ana María Matute, Historias de la Artámila (cuentos: Don Payasito, La Felicidad, La rama seca), Ediciones Destino, Barcelona 1997
- Gonzalo Moure Trenor, ¡A la mierda la bicicleta!, Alfaguara, Madrid 2002 (über Klett)

Leistungskurs (Spanisch als fortgeführte Fremdsprache)

- Ana María Matute, Historias de la Artámila (cuentos: Don Payasito, La Felicidad, La rama seca), Ediciones Destino, Barcelona 1997
- Gonzalo Moure Trenor, ¡A la mierda la bicicleta!, Alfaguara, Madrid 2002 (über Klett)
- Jordi Sierra i Fabra, Noche de Viernes, Alfaguara, Madrid, 2002

#### *Auswahlbibliographie zur weiteren Orientierung*

Literatur (zusätzlich zu den bereits genannten Werken)

- Josefina Aldecoa, Los niños de la guerra (relatos-testimonio), Edición Anaya, Madrid 1983
- Jesús Carazo, El mal de Gutenberg, Editorial SM, Madrid 2002
- Miguel Delibes, El príncipe destronado, Ediciones Destino, Barcelona 1997
- Fernando Lalana Lac, Queríamos que fuesen libres – España y sus jóvenes, Schmetterling Verlag, Stuttgart 1993
- Ana María Matute, Los niños tontos, Ediciones Destino, Barcelona 1988
- Carmen Martín Gaité, Caperucita en Manhattan, Klett Verlag, Stuttgart 1999
- María Menéndez-Ponte, Maldita adolescente, Ed. Cesma (SM), Madrid 2001
- María Menéndez-Ponte, Las dos caras del Playboy, Ed. Cesma (SM), Madrid 2002
- Soledad Puértolas, Todos mienten, Anagrama, Madrid 2002
- Daniel Sánchez Arévalo, La Maleta de Ignacio Karaoke, Editorial SM, Madrid 1998
- Wulf Schindler (Hrsg.), El comienzo del viaje (cuentos y relatos), Klett Verlag, Stuttgart 1996, dort: Francisco García Pavón: „Servandín“
  
- aktuelle Zeitungs- und Zeitschriftenartikel zur Ergänzung der Grundlagentexte

## Filme

- Deprisa deprisa (1980, Carlos Saura)
- Historias del Kronen (1994, Montxo Armendáriz)

## Lieder

- ¡A Cantar!, Klett Verlag, Stuttgart 1990
- Traigo un cantar, Klett Verlag, Stuttgart 1990
- Mejor con Música, Hueber Verlag, Ismaning 2000

## Thematischer Schwerpunkt 2: *Cuba*

Inhaltlich stehen die Lebensverhältnisse im heutigen Cuba im Zentrum der Betrachtung.

Die Erarbeitung des Themas erfolgt vor dem Hintergrund der historischen, wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung des Landes. Sie berücksichtigt die interkulturelle Dimension durch einen Vergleich zwischen Cuba und anderen lateinamerikanischen Ländern und durch die Einbeziehung des Aspekts „*emigración - inmigración*“ (Auswanderung von Spaniern nach Cuba; Auswanderung bzw. Flucht von Kubanern).

### *Verbindliche Basiskenntnisse*

Schwerpunkte der historischen Entwicklung Cubas

- Entdeckung und Kolonialisierung
- Sklaverei und ihre Folgen: Ausbeutung, Identitätsverlust und neue Identitätsfindung
- Unabhängigkeitskampf (1868 – 1898): José Martí
- Cuba in der ersten Hälfte des 20. Jhs.: wirtschaftliche und politische Abhängigkeit von den USA
- Die kubanische Revolution
  - Kampf gegen die Batista-Diktatur (1953 – 1959): Fidel Castro , Che Guevara
  - Nach dem Sieg: besonderes Verhältnis zu den USA und zu den Ländern des ehemaligen Ostblocks (z.B. Schweinebucht-Invasion, Kubakrise, *bloqueo*, wirtschaftliche Abhängigkeit vom Ostblock)
  - Folgen der Revolution: Bildung, medizinische Versorgung, Wohnsituation, Reduzierung sozialer Unterschiede
  - Cuba nach dem Zusammenbruch des Ostblocks: *período especial*, ideologische Abschottung - wirtschaftliche Öffnung, Rolle des Tourismus, Menschenrechtsproblematik
  - Ausblick: mögliche Entwicklungsperspektiven für Cuba

Diese Aspekte sollten als roter Faden in allen Kursarten, wenn auch mit unterschiedlicher Intensität, an Hand von exemplarischen Texten erarbeitet werden. Dabei stehen die unter „*Die kubanische Revolution*“ genannten Punkte im Zentrum der inhaltlichen Arbeit.

### *Verbindliche Literatur*

Grundkurs (Spanisch als in Jg. 11 neu beginnende Fremdsprache)

- Dolores Soler-Espiauba, Guantanameras, Difusión, Barcelona 1999 (über Klett)

Leistungskurs (Spanisch als in Jg. 11 neu beginnende Fremdsprache)

- Dolores Soler-Espiauba, Guantanameras, Difusión, Barcelona 1999 (über Klett)
- Cuentos cubanos, Ed. Popular, Madrid 2001  
dort: Carlos Victoria: „Ana vuelve a Concordia“

Grundkurs (Spanisch als fortgeführte Fremdsprache)

- Cuentos cubanos, Ed. Popular, Madrid 2001  
dort: Carlos Victoria: „Ana vuelve a Concordia“  
Mirta Yáñez: „A Indalecio le preocupa“
- Michi Strausfeld (Hrsg.), Nuevos narradores cubanos, Siruela, Madrid 2000  
dort: Mylene Fernández Pintado: „El día que no fui a Nueva York“

Leistungskurs (Spanisch als fortgeführte Fremdsprache)

- Cuentos cubanos, Ed. Popular, Madrid 2001  
dort: Mirta Yáñez: „A Indalecio le preocupa“  
Carlos Victoria: „Ana vuelve a Concordia“
- Michi Strausfeld (Hrsg.), Nuevos narradores cubanos, Siruela, Madrid 2000

dort: Mylene Fernández Pintado: „El día que no fui a Nueva York“  
Eduardo del Llano: „Greenpeace“  
José Miguel Sánchez: „La causa que refresca“

- Miguel Barnet, Gallego, (z.B. Ed. Sudamericana, Buenos Aires 2002)

#### *Auswahlbibliographie zur weiteren Orientierung*

Lektürehinweise (zusätzlich zu den bereits genannten Werken)

- Diario de Colón, Ed. Cultura Hispánica, Madrid 1972
- Alejo Carpentier, El arpa y la sombra, Alianza Ed., Madrid 1998
- Miguel Barnet, Biografía de un cimarrón, Siruela, Madrid 1998
- „José Martí“ in: Ecos 5/1995, S.44, Spotlight-Verlag, Planegg/München
- Fidel Castro: „La Historia me absolverá“, in:  
<http://www.granma.cubaweb.cu/marti-moncada/jm01.html>  
[http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/specials/newsid\\_3096000/3096375.stm](http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/specials/newsid_3096000/3096375.stm)
- Omilia Soria: „Cuba, ¿El otoño de una revolución?“ in: Ecos 12/1999, Spotlight-Verlag, Planegg/München  
Omilia Soria: „El noticiero de la televisión cubana“ in: Ecos 10/2003, Spotlight-Verlag, Planegg/München

Lyrik (am Beispiel von Nicolás Guillén)

„Un largo lagarto verde“<sup>1</sup>: Metaphern zur Geographie und Wirtschaft Cubas

„Sabas“<sup>2</sup>: zur Identitätsfindung der Negerklaven

„Balada de los dos abuelos“<sup>1</sup>: Ursprünge der heutigen kubanischen Gesellschaft

„West Indies“<sup>3</sup>: Abhängigkeit von den USA, kulturelle Entfremdung

„Tengo“<sup>1</sup>: Hymne auf die Errungenschaften der Revolution

„Problemas del subdesarrollo“<sup>4</sup>: Kritik an eurozentrierter Weltsicht

<sup>1</sup> <http://cvc.cervantes.es/actcult/guillen>

<sup>2</sup> [www.unm.edu/~mcknight/examenfinalpoemas.html](http://www.unm.edu/~mcknight/examenfinalpoemas.html)

<sup>3</sup> Nicolás Guillén, West Indies Limited, Schmetterling-Verlag, Stuttgart 2002

<sup>4</sup> [www.poesi.as/ng72005.htm](http://www.poesi.as/ng72005.htm)

J. Masoliver, Eso Es II Neubearbeitung, Klett-Verlag, Stuttgart 1990, S. 65

#### Filme

- Fresa y chocolate (1995, Tomás Gutiérrez Alea, Juan Carlos Tabío)

Didaktisierungsvorschläge dazu:

Stefan Wieloch, in: Hispanorama 91 (Febr. 2001) S. 73-80

Ursula Vences, „Spielfilm und Text im Unterricht“ [www.hispanorama.de](http://www.hispanorama.de)

- Guantanamera (1997, Tomas Gutiérrez Alea, Juan Carlos Tabío)
- Operación Fangio (1999, Alberto Lecchi)
- Cosas que dejé en La Habana (1997, Manuel Gutiérrez Aragón)
- Buena Vista Social Club (1999, Wim Wenders)

(Die Filme können im Instituto Cervantes Bremen ausgeliehen werden)

#### Lieder

- Traigo un cantar, Klett Verlag, Stuttgart 1993
- Gloria Estefan, „Mi tierra“ (CD)
- „Buena Vista Social Club“ (CD zum Film)

#### Gesamtdarstellungen

- Encarta (spanische Version)
- Bert Hoffmann: Kuba, Beck, München 2000
- José María González Ochoa, Cuba, colonización, independencia, revolución, Acento Ed., Madrid 1998

### **C. Sonstige Hinweise**

#### *Hilfsmittel*

Als Hilfsmittel sind sowohl ein einsprachiges wie auch ein zweisprachiges Wörterbuch zugelassen, wobei letzteres einen Umfang von etwa 120.000 Stichwörtern haben sollte.